

Pistes pédagogiques à partir d'un album présenté lors de l'animation pédagogique du 28 janvier 2009

« The Enormous Turnip » Alexis TOLSTOI (Conte traditionnel)

Préambule

C'est un album issu du folklore russe dont la construction repose sur le principe des emboîtements et de nombreuses chansons ou rondes enfantines.

Un des exemples les plus proches serait la ronde pratiquée dans les cours de récréation « le fermier dans son pré » (« the farmer in his dell ») ou Old Mac Donald (chanson du folklore populaire)

www.petitestetes.com (site très riche offrant des possibilités de téléchargement et utilisable par les écoles. Visite à ne pas manquer !)

Son caractère universel s'inscrit dans le cadre de l'interdisciplinarité dont la pratique est favorisée par la structure de l'école primaire.

En outre, la présence d'une phrase « leitmotiv », favorise l'anticipation et la compréhension même chez les très jeunes élèves.

Enfin sept personnages constituent « le casting » du conte. Ils font partie de l'univers quotidien des jeunes élèves.

Le découpage des séances est totalement arbitraire. En revanche, chaque séance est présentée en deux temps :

- 1-** le cadre de référence aux programmes 2008, au CRCEL (Cadre de Référence Commun Européen des Langues), aux compétences transversales
- 2-** la chronologie de la séance, les supports, les tâches de l'élève, l'évaluation

Niveau de classe préconisé: Cycle 2 ou cycle 3 (en fonction des priorités et du degré de complexité choisi par l'enseignant)

Script intégralement repris sur l'édition Beginner 1 – Oxford University Press – The enormous turnip – From Alexei Tolstoi, retold by Sue Arengo- Classic tales collection

page	texte
1	<i>The man's got a seed. He goes in the garden. He puts the seed in the garden.</i>
2	<i>The seed grows. The man's happy.</i>
3	<i>The seed grows and grows. It's a turnip. The turnip's big. It's very big.</i>
4	<i>The man's very happy. It's big, he says.</i>
5	<i>The man's hungry. He wants to eat the turnip. The man pulls the turnip. The turnip doesn't move.</i>
6	<i>The man sees the woman. « Come and help ! » he says. « Pull ! » says the man. The woman pulls the man. The man pulls the turnip.</i>
7	<i>The turnip doesn't move. They see a boy. « Come and help ! » they say.</i>
8	<i>« Pull ! » says the woman. The boy pulls the woman. The woman pulls the man. The man pulls the turnip. The turnip doesn't move.</i>
9	<i>They see a girl. « Come and help ! » they say.</i>
10	<i>« Pull ! » says the boy. The girl pulls the boy. The boy pulls the woman . The woman pulls the man. The man pulls the turnip. The turnip doesn't move.</i>
11	<i>They see a dog. « Come and help ! » they say.</i>
12	<i>« Pull ! » says the girl. The dog pulls the girl. The girl pulls the boy. The boy pulls the woman. The woman pulls the man. The man pulls the turnip .</i>
13	<i>They pull and they pull. The turnip doesn't move. They see the cat. « Come and help ! » they say ;</i>
14	<i>« Pull ! » says the man. The cat pulls the dog. The dog pulls the girl. The girl pulls the boy. The boy pulls the woman. The woman pulls the man. The man pulls the turnip. They pull and they pull and they pull. The turnip doesn't move.</i>
15	<i>They see the mouse . « Come and help ! » they say.</i>
16	<i>« Pull ! » says the woman. The mouse pulls the cat. The cat pulls the dog. The dog pulls the girl. The girl pulls the boy. The boy pulls the woman. The woman pulls the man. The man pulls the turnip. They pull and they pull and they pull and ...</i>
17	Yes ! <i>« We've got the turnip! » they say. « We've got the enormous turnip ! »</i>
18	<i>« Come and eat ! » says the woman. They eat the turnip. « It's good ! »</i>

Séance 1

Objectifs	Compétences CRCEL	Les programmes 2008	Interdisciplinarité
Reconnaître les 7 personnages	<p>Comprendre des mots familiers et des expressions courantes.</p> <p><u>Lire</u> : comprendre et reconnaître des mots familiers</p>	<p>Connaître quelques termes génériques dans une série.</p> <p>Comprendre une histoire lue par l'enseignant, la restituer, l'interpréter, la transposer.</p>	Fabrication de masques représentant les personnages qui serviront pour le mime ultérieurement. (arts visuels)
Comprendre la croissance d'une plante			Les stades du développement d'un être vivant végétal.
Comprendre la chronologie de l'histoire			Le concept de séquence

Chronologie de la séance	Supports	Production élèves	Evaluation
Mise en place du lexique des personnages	<p>1 - Flashcards des mots suivants :</p> <p>a man - a woman - a girl - a boy - a dog - a cat - a mouse - a turnip</p> <p>2 – “Point to” Afficher les flashcards dans différents endroits de la classe et demander aux élèves de les montrer tous ensemble puis en groupe puis par 2 puis tout seul</p>	<p>Ecoute active</p> <p>Ecoute active</p>	Evaluation immédiate

	<p>3 - Bingo</p> <p>4 – What’s missing ?</p>	<p>Répéter les mots pour les mémoriser et les placer sur des cases d’une grille de type loto.</p> <p>Produire un mot ou deux du lexique de mémoire. On peut également afficher tous les mots du lexique. On énonce la liste dans l’ordre. On cache un élément puis 2 puis 3 ...faire énoncer la liste complète à chaque fois.</p>	<p>La répétition est correcte</p> <p>Les mots produits correspondent aux énoncés proposés</p>
<p>Repérer la chronologie de l’histoire et le caractère répétitif</p>	<p>Etiquettes représentant les personnages.</p>	<p>Replacer les personnages de l’histoire dans l’ordre. Repérer la récurrence de l’apparition des personnages</p>	<p>Les personnages sont dans l’ordre de l’histoire.</p>
	<p>Le maître mime l’histoire pendant que les élèves écoutent le texte enregistré pour faciliter la compréhension. (plusieurs écoutes seront nécessaires)</p>	<p>Ecoute active</p>	

Séance 2

Objectifs	Compétences CRCEL	Les programmes 2008	Interdisciplinarité
Adjectifs de taille et comparatifs	Utiliser des expressions et des phrases simples.	Comparer et classer des objets selon leur taille	Grandeurs et mesures <u>Pratique raisonnée de la langue</u> : place de l'adjectif (un homme grand - un grand homme) accords avec le nom.

Chronologie de la séance	Supports	Production élèves	Evaluation
Les adjectifs de taille	<p>small - big - enormous - tiny</p> <p>1 - montrer des flashcards à partir desquelles les élèves peuvent produire les mots du lexique (an elephant - a mouse - a lion - a fly - a whale ...)</p> <p>2 - avec des étiquettes des adjectifs écrits, les associer avec des noms et mettre en évidence la place de l'adjectif</p>	L'adjectif correspondant à l'image présentée sera produit	Le mot produit est exact. L'adjectif sera toujours placé avant le nom
Les structures verbales du texte	<p>«Come and help us ! »</p> <p>to pull up</p> <p>he pulls - they pull</p>	Mimer les structures au moment de leur apparition dans le texte écouté	Les mimes correspondent au texte.

	<p>1 - apprentissage du nouveau lexique (voir démarche plus haut)</p> <p>2 -Utiliser le mime des actions pour les mémoriser. (Mimer les actions au moment de leur apparition dans le texte)</p>	<p>Ecoute active</p> <p>Total Physical Response</p>	
--	--	--	--

Séance 3

Objectifs	Compétences CRCEL	Les programmes 2008	Interdisciplinarité
Lexique des légumes et leur enveloppe ou la composition de leur graine	<p><i>Comprendre des mots familiers et des expressions courantes.</i></p> <p><i><u>Lire</u> : comprendre et reconnaître des mots familiers</i></p> <p><i>Comprendre un énoncé court</i></p>	<p>Connaître quelques termes génériques dans une série.</p> <p>Comprendre une histoire lue par l'enseignant, la restituer, l'interpréter, la transposer.</p>	<p>Sciences du vivant</p> <p>Croissance et développement d'une plante</p>
Remettre l'histoire dans l'ordre			<p>Saisir l'organisation du texte en repérant des indices (majuscules, points, mots connus...)</p>
Participer à un dialogue	<i>Parler en interaction</i>		<p>Les règles de construction d'un dialogue à l'oral et à l'écrit</p>

Chronologie de la séance	Supports	Production élèves	Evaluation
Introduction d'un nouveau lexique	<p>Tomato - lettuce - eggplant - carrot - turnip - cucumber - pumpkin - broccoli - peas - corn - leeks - potato</p> <p>Leaves - pod - cob - fruit</p> <p>Etiquettes des mots correspondants aux images</p> <p>1 - True or false(voir document en annexe)</p> <p>2 - Survey « <u>what do you eat in ?</u> »</p>	<p>Associer l'image et le mot écrit après apprentissage du nouveau lexique</p> <p>Lire en inférant et répondre à un questionnaire</p> <p>Produire oralement une question pour demander un renseignement et remplir un tableau à double entrée</p>	<p>Collective</p> <p>Collective</p>
Pratique d'un dialogue à partir de mots connus « In family....I want a	<p>1- « Happy families »</p> <p>Par groupe de 4, les élèves jouent au jeu des familles en utilisant toujours la même structure pour demander une carte</p>	<p>Fabrication du jeu de cartes des 4 familles (leaves - roots- pod - cob - fruit)</p>	<p>Par groupe</p>

Séance 4

Objectifs	Compétences CRCEL	Les programmes 2008	Interdisciplinarité
Apprentissage d'une structure « Come and help me ! »	Comprendre des mots familiers et des expressions courantes.		Pratique raisonnée de la langue En anglais : « Viens et aide

			moi ! » <u>En français</u> : « Viens m'aider ! »
Production dramatisée de l'album	<u>Parler en continu et en interaction</u> <u>Ecrire un court énoncé</u>	Coopérer pour réaliser une tâche	

Chronologie de la séance	Supports	Production élèves	Evaluation
Structure « come and » + verbe)	Images de « sports ou autres activités » connues des élèves. Etiquettes des mots correspondants. Etiquettes servant à produire des phrases (de type « living sentences »)	Associer l'image et l'étiquette du mot écrit Remettre les étiquettes dans l'ordre pour produire une phrase correcte avec la structure « come and + verb)	Collective ou individuelle (dans ce cas fournir à chaque élève un document écrit) Collective et immédiate
Dramatisation	Bande sonore du conte	1 – En groupe les élèves miment le conte et lorsque l'enseignant interrompt l'histoire, les élèves produisent l'énoncé situé juste à la suite. 2 – Progressivement, les arrêts seront plus fréquents et la production des élèves plus importante jusqu'à la mémorisation totale de l'histoire	Immédiate L'ensemble des élèves participent à l'évaluation

Documents annexes

1 - True or False (interdisciplinarité)

		True	False
1	In a potato, we eat the root but not the leaves.		
2	In a pumpkin, we eat the fruit but not the leaves.		
3	In corn, we eat the leaves but not the cob.		
4	In a broccoli, we eat the leaves but not the fruit.		
5	In a turnip, we eat the cob but not the root.		
6	In a carrot , we eat the root but not the leaves.		
7	In peas, we eat the pod but not the fruit.		
8	In an eggplant, we eat the fruit but not the leaves.		
9	In a cabbage, we eat the leaves but not the cob.		
10	In a cucumber, we eat the cob but not the fruit.		

Pour remplir ce document , donner la consigne suivante.

« **Tick the right answer.** »

2 - Survey: « What do you eat in a/an ...? »

What do you eat in ... ?				
	root	leaves	pod / cob	fruit
Tomato				
Lettuce				
Eggplant				
Carrot				
Turnip				
Cucumber				
Pumpkin				
Broccoli				
Peas				
Corn				
Leeks				
Potato				
Cabbage				

Démarche : - présenter l'exercice en donnant des exemples et en apportant les corrections collectivement
- chaque élève rencontre individuellement les autres élèves et procède au sondage en utilisant la question :
« **What do you eat in a/an ... ?** » L'interlocuteur répond : « **In a/an ... I eat the...** »

Pour la synthèse (« sharing ») plusieurs pistes sont envisageables : une vérification des réponses, un comptage, un calcul de pourcentage ...

3 - Happy families (jeu des 7 familles)

Pour ce jeu on pourra se contenter de fabriquer 4 familles contenant chacune au moins trois éléments ;

Plusieurs possibilités pour la fabrication

- utiliser des images d'un catalogue de fleuriste
- utiliser des dessins issus de sites comme www.toolforeducators.com ou www.mes.english.com (à visiter absolument)

Exemples de composition de familles :

The Root family	The Leaf family	The Cob family	The Fruit family
a potato	a lettuce	corn	a tomato
a turnip	spinach's	peas	a cucumber
a carrot	a cabbage		an eggplant
			a green pepper
			a chilli pepper
			a pumpkin

On en profitera pour faire remarquer **la différence entre l'anglais et le français**. Dans un cas, le nom de famille est placé avant la dénomination de la famille et dans l'autre c'est l'inverse.

Intéressant à montrer aux élèves dans le cadre de la pratique raisonnée de la langue même si ce n'est pas prioritaire.

(On peut dire : « the Roots - the Leaves »

Annexe

Mots filés autour du thème des légumes

T	O	M	A	T	O	A	F	K	X	P	B
U	M	Q	I	D	N	<u>L</u>	N	G	L	S	<u>E</u>
C	U	C	U	M	B	E	R	Q	H	E	G
K	M	C	S	R	I	T	O	V	J	S	G
B	N	L	N	P	S	T	U	R	N	I	P
R	A	D	N	O	Q	U	I	R	D	L	L
O	F	N	D	T	K	C	O	R	N	T	A
C	A	B	B	A	G	E	H	C	I	S	N
C	F	S	Y	T	S	O	D	N	R	Q	T
O	N	V	M	O	N	M	H	S	T	G	X
L	O	Z	C	L	P	U	M	P	K	I	N
I	X	P	V	J	B	K	E	V	L	B	T

“Find and circle the vegetables lost in the grid”

(Les mots à retrouver sont en rouge. Après photocopie du document le document sera utilisable par les élèves en monochrome).

Activités scientifiques sur la croissance des plantes

Site de référence de la main à la pâte www.lamap.fr (pour la démarche scientifique)

Lors du protocole expérimental donner les instructions et introduire le vocabulaire en anglais.

Activité cuisine (compétence compréhension écrite)

Une recette pour pratiquer l'inférence en fonction de la silhouette et des mots connus

Proportionnalité (transformer la recette pour un nombre de personnes différentes)

A cette occasion on peut informer les élèves à propos des mesures anglaises qui sont différentes même si en pratique nos voisins adoptent de plus en plus le système métrique et les décimales. C'est un aspect culturel qu'il faut néanmoins prendre en compte.

On observera lors des transformations, les modifications orthographiques et les phénomènes d'invariabilité.

On réservera le thème de la proportionnalité à des élèves de Cours Moyen.

Turnip Puff (recette issue du site <http://southernfood.about.com/od/turnipandrutabagarecipes/r/bl30212y.htm>)

Mashed turnips are combined with egg white and other ingredients to make this turnip casserole.

Cook Time: 40 minutes

Ingredients:

- 2 cups cooked, mashed turnips, cooled
- 1 cup bread crumbs
- 1/2 cup melted butter or margarine
- 1 teaspoon sugar
- 1/2 teaspoon salt
- 1/4 teaspoon pepper
- 2 eggs, separated

Preparation:

Combine turnips, bread crumbs, margarine, sugar, salt, pepper, and beaten egg yolks.

Beat egg whites until stiff peaks form.

Fold into turnip mixture.

Spoon turnip mixture into a buttered 1-quart casserole.

Bake turnip puff at 350° for 40 minutes.

Turnip recipe serves 4 to 6.

Production à la manière de, « substitution »

Enfin il est possible de réécrire le conte en anglais en changeant le « héros » ...